

ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко  
Минздрава России

УТВЕРЖДАЮ

Декан педиатрического факультета,  
проф. Т.Л. Настаушева

«22» июл 2017 г.

|                                    |   |           |
|------------------------------------|---|-----------|
|                                    | <b>Рабочая программа</b>                                  |           |
| по                                 | ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ  |           |
| для специальности                  | 31.05.02 «Педиатрия»                                      |           |
| форма обучения                     | Очная   |           |
| элективный курс                    | ЯЗЫКОВЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ<br>МЕДИЦИНСКОЙ КОММУНИКАЦИИ |           |
| Факультет                          | Педиатрический  |           |
| Кафедра                            | Иностранных языков  |           |
| Курс                               | 1   |           |
| Семестр                            | 2   |           |
| Лекции                             | 2   | (часа)    |
| Экзамен                            | -   | (семестр) |
| Зачет                              | 2   | (семестр) |
|                                    | 3   | (часа)    |
| Практические (семинарские) занятия | 42  | (часа)    |
| Лабораторные занятия               | -   | (часов)   |
| Самостоятельная работа             | 25  | (часов)   |
| Всего часов                        | 72 (2 ЗЕ)   |           |

Рабочая программа курса «Языковые и культурные аспекты медицинской коммуникации» составлена на кафедре иностранных языков ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко на основе рабочей программы по дисциплине «Иностранный язык» для специальности 31.05.02 «Педиатрия», с учетом трудовых функций профстандарта «Врач-педиатр участковый», утвержденного Минтруда и соцзащиты РФ 27.03.2017.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков / «18» мая 2017 г., протокол № 8.

Зав. кафедрой иностранных языков  д.филол.н., доцент А.О.Стеблецова

Рецензенты:

- декан педиатрического факультета, зав.кафедрой госпитальной и поликлинической педиатрии, д.м.н., профессор Т.Л. Настаушева

- зав.кафедрой общественного здоровья и здравоохранения, д.м.н., профессор Л.И. Лавлинская

Программа одобрена на заседании ЦМК по координации преподавания специальности от «20» июня 2017 года, протокол № 5

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**Цель** элективного курса - формирование представления об основах языковых и культурных аспектов медицинской коммуникации и места деонтологии в профессиональной медицинской и научной деятельности, повышение интереса к межкультурным аспектам общественного здоровья и здравоохранения. Прикладное значение курса заключается в развитии практических коммуникативных навыков на материале аутентичных научных, научно-популярных и деловых текстов сферы медицины и здравоохранения.

### **Задачи курса:**

- Ознакомление с базовыми понятиями этики и деонтологии, формирование общего представления о коммуникативных аспектах профессиональной коммуникации.
- Изучение коммуникативных особенностей профессионального медицинского общения.
- Ознакомление с наиболее типичными коммуникативными трудностями и путями преодоления «барьеров» в общении врача и пациента.
- Обучение коммуникативным навыкам через конкретные поведенческие модели.
- Формирование навыков общения с пациентами детского возраста и их родителями.
- Воспитание уважительного отношения к культурным традициям стран изучаемого языка и повышение на этой основе общего культурного уровня обучающихся.
- Развитие интереса к успешной профессиональной деятельности на материале аутентичных медицинских источников.

## 2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

Элективный курс «Языковые и культурные аспекты медицинской коммуникации» относится к Блоку 1 вариативной части программы специалитета «Педиатрия». Он подготавливает обучающихся к научно-исследовательской работе, предусмотренной блоком 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа. Элективный курс предусматривает систематизацию медицинской профессиональной лексики, закрепление навыков изучающего чтения и умений работы с аутентичными медицинскими источниками.

Обучение студентов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе грамматики русского языка, иностранного языка общеобразовательных учебных заведений. Различные виды учебной деятельности в процессе изучения иностранного языка, включая самостоятельную работу студента, способствуют овладению культурой мышления, способностью в письменной и устной речи логически правильно оформить его результаты; готовностью к формированию системного подхода к анализу медицинской информации, восприятию инноваций; формируют способность и готовность к самосовершенствованию, самореализации, личностной и предметной рефлексии.

### **3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

#### **1. Знать:**

- понятие, виды и признаки научного стиля речи, сферы его использования;
- лингвостилистические особенности научного стиля речи;
- виды и жанры научных текстов сферы здравоохранения и медицинских исследований;
- особенности профессионального общения в педиатрии;
- основные принципы самостоятельной работы с медицинской литературой;
- основы устного и письменного бытового и делового общения на иностранном языке;
- лексический минимум, необходимый для чтения специальных текстов различной общей и общемедицинской тематики;
- основы перевода специального (медицинского) текста;
- об актуальных проблемах медицины, особенностях стиля устной и письменной профессиональной коммуникации;
- иноязычные источники информации о методах и методиках по охране здоровья в стране изучаемого языка

#### **2. Уметь:**

- дифференцировать формальный и неформальный коммуникативные регистры;
- определять характерные признаки текстов научного стиля речи (структурно-содержательные, лексико-семантические, синтаксические);
- выстраивать и поддерживать рабочие отношения с другими членами коллектива;
- вести беседу на иностранном языке, используя формулы речевого общения;
- вести дискуссию по проблемам, связанным с будущей профессиональной деятельностью обучающегося;
- использовать грамматические конструкции, характерные для устного и письменного стиля общения на иностранном языке, общеупотребительную и медицинскую лексику (продуктивно);
- самостоятельно находить необходимую информацию из зарубежных источников; пользоваться справочной литературой.
- выявлять и интерпретировать в иноязычной литературе методы и методики по охране здоровья в стране изучаемого языка

#### **3. Владеть:**

- техниками поиска необходимых источников в научных медицинских базах данных;
- необходимым запасом профессиональной и терминологической лексики, включая аббревиатуры научной сферы деятельности;
- навыками лингвостилистического анализа научной иноязычной литературы;
- достаточным запасом лексики общенаучного стиля и профессионально-ориентированного диапазона;
- техниками просмотрового и изучающего чтения на иностранном языке в объеме, необходимом для работы с профессиональными медицинскими (пособия, журналы, энциклопедии) и лингвистическими (словари, глоссарии, энциклопедии) источниками информации
- умениями диалогического общения и представления монологических сообщений;
- основами техники перевода, различными стратегиями чтения медицинской литературы на иностранном языке;
- навыками смысловой компрессии медицинского текста;
- навыками аудирования, коммуникативными навыками и навыками речевого поведения,

- навыками составления устных и письменных сообщений;
- навыками поискового и изучающего чтения по выявлению и обобщению методов и методик по охране здоровья в иноязычных источниках информации.

| Результаты образования   | Краткое содержание и характеристика (обязательного) порогового уровня сформированности компетенций             | Номер компетенции |
|--|--|-------------------|
| <p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• понятие, виды и признаки научного стиля речи, сферы его использования;</li> <li>• лингвостилистические особенности научного стиля речи;</li> <li>• особенности профессионального общения в педиатрии;</li> <li>• основы устного и письменного бытового и делового общения на иностранном языке;</li> <li>• лексический минимум, необходимый для чтения специальных текстов различной общей и общемедицинской тематики;</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• дифференцировать формальный и неформальный коммуникативные регистры;</li> <li>• вести беседу на иностранном языке, используя формулы речевого общения;</li> <li>• вести дискуссию по проблемам, связанным с будущей профессиональной деятельностью обучающегося;</li> <li>• использовать грамматические конструкции, характерные для устного и письменного стиля общения на иностранном языке, общеупотребительную и медицинскую лексику (продуктивно);</li> </ul> | <p>готовность к анализу и публичному представлению медицинской информации на основе доказательной медицины</p> | <p>ПК-20</p>      |

|  |  |              |
|--|--|--------------|
| <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• техниками поиска необходимых источников в научных медицинских базах данных;</li> <li>• необходимым запасом профессиональной и терминологической лексики, включая аббревиатуры научной сферы деятельности;</li> <li>• навыками лингвистического анализа научной иноязычной литературы;</li> <li>• умениями диалогического общения и представления монологических сообщений;</li> <li>• навыками смысловой компрессии медицинского текста;</li> <li>• навыками аудирования, коммуникативными навыками и навыками речевого поведения;</li> </ul>       |  |              |
| <p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• виды и жанры научных текстов сферы здравоохранения и медицинских исследований;</li> <li>• основные принципы самостоятельной работы с медицинской литературой;</li> <li>• основы перевода специального (медицинского) текста;</li> <li>• об актуальных проблемах медицины, особенностях стиля устной и письменной профессиональной коммуникации;</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• определять характерные признаки текстов научного стиля речи (структурно-содержательные, лексико-семантические, синтакси-</li> </ul> | <p>способность к участию в проведении научных исследований</p> | <p>ПК-21</p> |

|   |   |              |
|---|---|--------------|
| <p>ческие);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>самостоятельно находить необходимую информацию из зарубежных источников; пользоваться справочной литературой.</li> </ul> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>основами техники перевода, различными стратегиями чтения медицинской литературы на иностранном языке;</li> <li>техниками просмотрового и изучающего чтения на иностранном языке в объеме, необходимом для работы с профессиональными медицинскими (пособия, журналы, энциклопедии) и лингвистическими (словари, глоссарии, энциклопедии) источниками информации;</li> <li>достаточным запасом лексики общенаучного стиля и профессионально-ориентированного диапазона;</li> <li>навыками составления устных и письменных сообщений.</li> </ul> |   |              |
| <p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>иноязычные источники информации о методах и методиках по охране здоровья в стране изучаемого языка</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>выявлять и интерпретировать в иноязычной литературе методы и методики по охране здоровья в стране изучаемого языка</li> </ul> <p>Владеть :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>навыками поискового и изучающего чтения по выявлению и обобщению методов и методик по ох-</li> </ul>  | <p>готовность к участию во внедрении новых методов и методик, направленных на охрану здоровья граждан</p> | <p>ПК 22</p> |

|   |  |  |
|---|--|--|
| ране здоровья в иноязычных источниках информации. |  |  |
|---|--|--|

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы (72 часа).

| № п/п | Раздел учебной дисциплины   | семестр | Неделя семестра | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах) |                |          |                        | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)<br>Форма промежуточной аттестации (по семестрам) |
|-------|---|---------|-----------------|--|----------------|----------|------------------------|---|
|       |   |         |                 | лекции   | Практ. занятия | семинары | Самостоятельная работа |   |
| 1     | Этические составляющие модели современного врача. Модели общения.             | 2       | 1               | 2  | -              | -        | 1                      | Текущий контроль (фронтальный опрос, выборочный опрос)  |
| 2     | Этические составляющие модели современного врача.                             | 2       | 1               | -  | 3              | -        | 2                      | Текущий контроль (фронтальный опрос, выборочный опрос)  |
| 3     | Модели общения.   | 2       | 2               |  | 3              |          | 1,5                    | Текущий контроль (фронтальный опрос, выборочный опрос)  |
| 4     | Традиционные подходы к общению врача и пациента: Доктороцентричная модель.    | 2       | 3               | -  | 3              | -        | 1,5                    | Текущий контроль (фронтальный опрос, выборочный опрос)  |
| 5     | Современные подходы к общению врача и пациента: Пациентоцентричная модель.    | 2       | 4               | -  | 3              | -        | 1,5                    | Текущий контроль (фронтальный опрос, выборочный опрос)  |
| 6     | Пять составляющих успешного взаимодействия врача и пациента.                  | 2       | 5               | -  | 3              | -        | 1,5                    | Текущий контроль (фронтальный опрос, выборочный опрос)  |
| 7     | Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Вербальное общение.         | 2       | 6               | -  | 3              | -        | 1,5                    | Текущий контроль (фронтальный опрос, выборочный опрос)  |
| 8     | Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Интонационный рисунок речи. | 2       | 7               | -  | 3              | -        | 1,5                    | Текущий контроль (фронтальный опрос, выборочный опрос)  |
| 9     | Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Невербальное общение.       | 2       | 8               | -  | 3              | -        | 1,5                    | Текущий контроль (фронтальный опрос, выборочный опрос)  |
| 10    | Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Приемы активного слушания.  | 2       | 9               | -  | 3              | -        | 1,5                    | Текущий контроль (фронтальный опрос, выборочный опрос)  |
| 11    | Основы успешного взаимодей-   | 2       | 10              | -  | 3              | -        | 1,5                    | Текущий контроль (фрон-   |



|    |  |   |    |   |    |   |     |  |
|----|--|---|----|---|----|---|-----|--|
|    | ствия врача и пациента: Культурная осведомленность педиатра. |   |    |   |    |   |     | тальный опрос, выборочный опрос)                       |
| 12 | Особенности коммуникации в педиатрии.                        | 2 | 11 | - | 3  | - | 1,5 | Текущий контроль (фронтальный опрос, выборочный опрос) |
| 13 | Коммуникативный «треугольник».                               | 2 | 12 | - | 3  | - | 1,5 | Текущий контроль (фронтальный опрос, выборочный опрос) |
| 14 | Калгари-Кембриджская модель медицинской консультации.        | 2 | 13 | - | 3  | - | 1,5 | Текущий контроль (фронтальный опрос, выборочный опрос) |
| 15 | Преимущества качественного общения врача и пациента.         | 2 | 14 | - | 3  | - | 2   | Текущий контроль (фронтальный опрос, выборочный опрос) |
|    | Зачет  | 2 | 15 | - | 3  | - | 2   | Промежуточный контроль (зачет)                         |
|    | Всего часов  |   |    | 2 | 45 |   | 25  |  |

#### 4.2 Тематический план лекций.

| № | Тема  | Цель и задачи  | Содержание темы   | Часы |
|---|---|--|---|------|
| 1 | Этические составляющие модели современного врача. Модели общения. | Раскрыть содержание этических составляющих модели современного специалиста-медика. Обосновать важность знания науки деонтологии и необходимость владения на практике основными законами профессиональной этики. Раскрыть сущность основных моделей общения врача и пациента. Обосновать важность владения практическими приемами эффективного общения. | Назначение, содержание и место этики и деонтологии в системе подготовки современного врача. Определение основных моделей взаимодействия врача и пациента. | 2    |
|   | Всего часов   |  |   | 2    |

#### 4.3 Тематический план практических занятий.

| № | Тема  | Цели и задачи   | Содержание темы  | Обучающийся должен знать   | Обучающийся должен уметь  | Часы |
|---|---|---|--|--|---|------|
| 1 | Этические составляющие модели современного врача. | Развитие коммуникативных навыков. Формирование продуктивных моделей взаимодействия в профессионально- | Введение понятий этикет, этические нормы, деонтология. Аутентичные тексты по изучаемой теме. | Основные правила профессионального этикета, общую лексику по изучаемой тематике (продуктивно); речевые | участвовать в устном общении на русском и английском языках в рамках изучаемой тематики: (ответить на во- | 3    |

|   |  |   |  |   |  |   |
|---|--|---|--|---|--|---|
|   |  | ориентированной среде. Усвоение основных моделей общения врач-пациент.  |  | формулы и клише.  | просы, задавать вопросы, составлять монологическое высказывание): уметь использовать формулы речевого общения.   |   |
| 2 | Модели общения.  | Развитие коммуникативных навыков. Формирование продуктивных моделей взаимодействия в профессионально-ориентированной среде. Усвоение основных моделей общения врач-пациент. | Введение понятий модели общения. Аутентичные тексты по изучаемой теме.                                 | Основные правила профессионального этикета, общую лексику по изучаемой тематике (продуктивно); речевые формулы и клише. | участвовать в устном общении на русском и английском языках в рамках изучаемой тематики: (ответить на вопросы, задавать вопросы, составлять монологическое высказывание): уметь использовать формулы речевого общения. | 3 |
| 3 | Традиционные подходы к общению врача и пациента: Доктороцентричная модель. | Развитие коммуникативных навыков. Формирование продуктивных моделей взаимодействия в профессионально-ориентированной среде. Усвоение основных моделей общения врач-пациент. | Введение понятия доктороцентричная модель общения врач-пациент. Аутентичные тексты по изучаемой теме.  | Основные правила профессионального этикета, общую лексику по изучаемой тематике (продуктивно); речевые формулы и клише. | участвовать в устном общении на русском и английском языках в рамках изучаемой тематики: (ответить на вопросы, задавать вопросы, составлять монологическое высказывание): уметь использовать формулы речевого общения. | 3 |
| 4 | Современные подходы к общению врача и пациента: Пациентоцентричная модель. | Развитие коммуникативных навыков. Формирование продуктивных моделей взаимодействия в профессионально-ориентированной среде. Усвоение основных моделей общения врач-пациент. | Введение понятия пациентоцентричная модель общения врач-пациент. Аутентичные тексты по изучаемой теме. | Основные правила профессионального этикета, общую лексику по изучаемой тематике (продуктивно); речевые формулы и клише. | участвовать в устном общении на русском и английском языках в рамках изучаемой тематики: (ответить на вопросы, задавать вопросы, составлять монологическое высказывание): уметь использовать формулы речевого общения. | 3 |

|   |   |   |   |   |  |   |
|---|---|---|---|---|--|---|
|   |   | ной среде. Усвоение основных моделей общения врач-пациент.  |   | клише.  | вать вопросы, составлять монологическое высказывание): уметь использовать формулы речевого общения.  |   |
| 5 | Пять составляющих успешного взаимодействия врача и пациента.                  | Развитие коммуникативных навыков. Формирование продуктивных моделей взаимодействия в профессионально-ориентированной среде. Усвоение основных моделей общения врач-пациент. | Введение понятия о пяти составляющих успешного взаимодействия врача и пациента. Аутентичные тексты по изучаемой теме. | Основные правила профессионального этикета, общую лексику по изучаемой тематике (продуктивно); речевые формулы и клише. | участвовать в устном общении на русском и английском языках в рамках изучаемой тематики: (ответить на вопросы, задавать вопросы, составлять монологическое высказывание): уметь использовать формулы речевого общения. | 3 |
| 6 | Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Вербальное общение.         | Развитие коммуникативных навыков. Формирование продуктивных моделей взаимодействия в профессионально-ориентированной среде. Усвоение основных моделей общения врач-пациент. | Роль вербального общения в успешном взаимодействии врача и пациента. Аутентичные тексты по изучаемой теме.            | Основные правила профессионального этикета, общую лексику по изучаемой тематике (продуктивно); речевые формулы и клише. | участвовать в устном общении на русском и английском языках в рамках изучаемой тематики: (ответить на вопросы, задавать вопросы, составлять монологическое высказывание): уметь использовать формулы речевого общения. | 3 |
| 7 | Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Интонационный рисунок речи. | Развитие коммуникативных навыков. Формирование продуктивных моделей взаимодействия в профессионально-ориентированной среде. Ус-   | Роль интонационного рисунка речи в успешном взаимодействии врача и пациента. Аутентичные тексты по изучаемой теме.    | Основные правила профессионального этикета, общую лексику по изучаемой тематике (продуктивно); речевые формулы и клише. | участвовать в устном общении на русском и английском языках в рамках изучаемой тематики: (ответить на вопросы, задавать вопросы,   | 3 |

|    |  |   |  |   |  |   |
|----|--|---|--|---|--|---|
|    |  | усвоение основных моделей общения врач-пациент.   |  |   | составлять монологическое высказывание): уметь использовать формулы речевого общения.  |   |
| 8  | Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Невербальное общение.                | Развитие коммуникативных навыков. Формирование продуктивных моделей взаимодействия в профессионально-ориентированной среде. Усвоение основных моделей общения врач-пациент. | Роль невербального общения в успешном взаимодействии врача и пациента. Аутентичные тексты по изучаемой теме.               | Основные правила профессионального этикета, общую лексику по изучаемой тематике (продуктивно); речевые формулы и клише. | участвовать в устном общении на русском и английском языках в рамках изучаемой тематики: (ответить на вопросы, задавать вопросы, составлять монологическое высказывание): уметь использовать формулы речевого общения. | 3 |
| 9  | Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Приемы активного слушания.           | Развитие коммуникативных навыков. Формирование продуктивных моделей взаимодействия в профессионально-ориентированной среде. Усвоение основных моделей общения врач-пациент. | Роль приемов активного слушания в успешном взаимодействии врача и пациента. Аутентичные тексты по изучаемой теме.          | Основные правила профессионального этикета, общую лексику по изучаемой тематике (продуктивно); речевые формулы и клише. | участвовать в устном общении на русском и английском языках в рамках изучаемой тематики: (ответить на вопросы, задавать вопросы, составлять монологическое высказывание): уметь использовать формулы речевого общения. | 3 |
| 10 | Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Культурная осведомленность педиатра. | Развитие коммуникативных навыков. Формирование продуктивных моделей взаимодействия в профессионально-ориентированной среде. Усвоение основных                               | Роль культурной осведомленности педиатра в успешном взаимодействии врача и пациента. Аутентичные тексты по изучаемой теме. | Основные правила профессионального этикета, общую лексику по изучаемой тематике (продуктивно); речевые формулы и клише. | участвовать в устном общении на русском и английском языках в рамках изучаемой тематики: (ответить на вопросы, задавать вопросы, составлять мо-  | 3 |

|    |   |   |   |   |  |   |
|----|---|---|---|---|--|---|
|    |   | моделей общения врач-пациент.   |   |   | нологическое высказывание): уметь использовать формулы речевого общения.   |   |
| 11 | Особенности коммуникации в педиатрии.                 | Развитие коммуникативных навыков. Формирование продуктивных моделей взаимодействия в профессионально-ориентированной среде. Усвоение основных моделей общения врач-пациент. | Знакомство с особенностями коммуникации в педиатрии. Аутентичные тексты по изучаемой теме.                | Основные правила профессионального этикета, общую лексику по изучаемой тематике (продуктивно); речевые формулы и клише. | участвовать в устном общении на русском и английском языках в рамках изучаемой тематики: (ответить на вопросы, задавать вопросы, составлять монологическое высказывание): уметь использовать формулы речевого общения. | 3 |
| 12 | Коммуникативный «треугольник».                        | Развитие коммуникативных навыков. Формирование продуктивных моделей взаимодействия в профессионально-ориентированной среде. Усвоение основных моделей общения врач-пациент. | Введением понятия «коммуникативный треугольник». Аутентичные тексты по изучаемой теме.                    | Основные правила профессионального этикета, общую лексику по изучаемой тематике (продуктивно); речевые формулы и клише. | участвовать в устном общении на русском и английском языках в рамках изучаемой тематики: (ответить на вопросы, задавать вопросы, составлять монологическое высказывание): уметь использовать формулы речевого общения. | 3 |
| 13 | Калгари-Кембриджская модель медицинской консультации. | Развитие коммуникативных навыков. Формирование продуктивных моделей взаимодействия в профессионально-ориентированной среде. Усвоение основных моделей обще-                 | Знакомство с Калгари-Кембриджской моделью медицинской консультации. Аутентичные тексты по изучаемой теме. | Основные правила профессионального этикета, общую лексику по изучаемой тематике (продуктивно); речевые формулы и клише. | участвовать в устном общении на русском и английском языках в рамках изучаемой тематики: (ответить на вопросы, задавать вопросы, составлять монологическое   | 3 |

|    |  |   |  |  |  |    |
|----|--|---|--|--|--|----|
|    |  | ния врач-пациент.   |  |  | высказывание): уметь использовать формулы речевого общения.  |    |
| 14 | Преимущества качественного общения врача и пациента. | Развитие коммуникативных навыков. Формирование продуктивных моделей взаимодействия в профессионально-ориентированной среде. | Определение понятия «качественное общение врача и пациента». Аутентичные тексты по изучаемой теме. | Основные правила профессионального этикета, общую лексику по изучаемой тематике (продуктивно); речевые формулы и клише.  | участвовать в устном общении на русском и английском языках в рамках изучаемой тематики: (ответить на вопросы, задавать вопросы, составлять монологическое высказывание): уметь использовать формулы речевого общения. | 3  |
| 15 | Зачетное занятие.                                    | Контроль усвоения изученного материала, сформированности коммуникативных навыков.   | Каф. фонд оценочных средств.   | Лексический минимум учебных ЛЕ общего и терминологического характера по изученной тематике; основные приемы и методы эффективного профессионального общения в педиатрии. | читать и переводить аутентичный спецтекст; участвовать в устном профессиональном общении на русском и английском языках в рамках изученной тематики.   | 3  |
|    | Всего часов  |   |  |  |  | 45 |

#### 4.4. Тематика самостоятельной работы обучающихся.

| Самостоятельная работа                            |   |  |                         |      |
|---|---|--|-------------------------|------|
| Тема  | Форма   | Цель и задачи  | Метод. обеспечение      | Часы |
| Этические составляющие модели современного врача. | Изучающее чтение текста. Выполнение упражнений на понимание прочитанного. | Усвоение лексического и грамматического материала по теме. Развить навыки работы с аутентичным ис- | Кафедральная разработка | 3    |

|  |   |   |                         |     |
|--|---|---|-------------------------|-----|
|  |   | точником информации.  |                         |     |
| Модели общения.  | Изучающее чтение текста. Выполнение упражнений на понимание прочитанного. | Усвоение лексического и грамматического материала по теме. Развить навыки работы с аутентичным источником информации. | Кафедральная разработка | 1,5 |
| Традиционные подходы к общению врача и пациента: Доктороцентричная модель. | Изучающее чтение текста. Выполнение упражнений на понимание прочитанного. | Усвоение лексического и грамматического материала по теме. Развить навыки работы с аутентичным источником информации. | Кафедральная разработка | 1,5 |
| Современные подходы к общению врача и пациента: Пациентоцентричная модель. | Изучающее чтение текста. Выполнение упражнений на понимание прочитанного. | Усвоение лексического и грамматического материала по теме. Развить навыки работы с аутентичным источником информации. | Кафедральная разработка | 1,5 |
| Пять составляющих успешного взаимодействия врача и пациента.               | Изучающее чтение текста. Выполнение упражнений на понимание прочитанного. | Усвоение лексического и грамматического материала по теме. Развить навыки работы с аутентичным источником информации. | Кафедральная разработка | 1,5 |
| Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Вербальное общение.      | Изучающее чтение текста. Выполнение упражнений на понимание прочитанного. | Усвоение лексического и грамматического материала по теме. Развить навыки работы с аутентичным источником информации. | Кафедральная разработка | 1,5 |

|  |   |   |                         |     |
|--|---|---|-------------------------|-----|
| Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Интонационный рисунок речи.          | Изучающее чтение текста. Выполнение упражнений на понимание прочитанного. | Усвоение лексического и грамматического материала по теме. Развить навыки работы с аутентичным источником информации. | Кафедральная разработка | 1,5 |
| Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Невербальное общение.                | Изучающее чтение текста. Выполнение упражнений на понимание прочитанного. | Усвоение лексического и грамматического материала по теме. Развить навыки работы с аутентичным источником информации. | Кафедральная разработка | 1,5 |
| Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Приемы активного слушания.           | Изучающее чтение текста. Выполнение упражнений на понимание прочитанного. | Усвоение лексического и грамматического материала по теме. Развить навыки работы с аутентичным источником информации. | Кафедральная разработка | 1,5 |
| Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Культурная осведомленность педиатра. | Изучающее чтение текста. Выполнение упражнений на понимание прочитанного. | Усвоение лексического и грамматического материала по теме. Развить навыки работы с аутентичным источником информации. | Кафедральная разработка | 1,5 |
| Особенности коммуникации в педиатрии.  | Изучающее чтение текста. Выполнение упражнений на понимание прочитанного. | Усвоение лексического и грамматического материала по теме. Развить навыки работы с аутентичным источником информации. | Кафедральная разработка | 1,5 |
| Коммуникативный «треугольник».   | Изучающее чтение текста. Выполнение упражнений на понимание прочитанного. | Усвоение лексического и грамматического материала по теме. Развить навыки работы с аутентичным ис-                    | Кафедральная разработка | 1,5 |



|   |  |  |                                       |     |
|---|--|--|---------------------------------------|-----|
|   |  | точником информации.   |                                       |     |
| Калгари-Кембриджская модель медицинской консультации. | Изучающее чтение текста. Выполнение упражнений на понимание прочитанного.                                | Усвоение лексического и грамматического материала по теме. Развить навыки работы с аутентичным источником информации.                        | Кафедральная разработка               | 1,5 |
| Преимущества качественного общения врача и пациента.  | Изучающее чтение текста. Выполнение упражнений на понимание прочитанного.                                | Усвоение лексического и грамматического материала по теме. Развить навыки работы с аутентичным источником информации.                        | Кафедральная разработка               | 2   |
| Зачетное занятие.                                     | Изучающее чтение аутентичного текста. Контроль понимания прочитанного. Беседа по теоретическим вопросам. | Контроль усвоения лексического и грамматического материала по пройденным темам. Контроль навыков работы с аутентичным источником информации. | Кафедраальный фонд оценочных средств. | 2   |
| Всего часов   |  |  |                                       | 25  |

#### 4.5. Матрица соотнесения тем / разделов учебной дисциплины и формируемых в них ПК

| Темы / разделы дисциплины                           | Кол-во часов | компетенции |       |       |                              |
|---|--------------|-------------|-------|-------|------------------------------|
|   |              | ПК-20       | ПК-21 | ПК-22 | Общее кол-во компетенций (Σ) |
| 1. Этические составляющие модели современного врача | 8            | +           | +     | +     | 3                            |
| 2. Модели общения.                                  | 4,5          | +           | +     | +     | 3                            |

|  |     |   |   |   |   |
|--|-----|---|---|---|---|
| 3. Традиционные подходы к общению врача и пациента: Докторо-                     | 4,5 | + | + | + | 3 |
| 4. Современные подходы к общению врача и пациента: Пациентоцен-                  | 4,5 | + | + | + | 3 |
| 5. Пять составляющих успешного взаимодействия врача и пациента.                  | 4,5 | + | + | + | 3 |
| 6. Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Вербальное                  | 4,5 | + | + | + | 3 |
| 7. Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Интонационный рисунок речи. | 4,5 | + | + | + | 3 |
| 8. Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Невербальное                | 4,5 | + | + | + | 3 |
| 9. Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Приемы активного слушания.  | 4,5 | + | + | + | 3 |
| 10. Основы успешного взаимодействия врача и пациента: Культурная                 | 4,5 | + | + | + | 3 |
| 11. Особенности коммуникации в педиатрии.  | 4,5 | + | + | + | 3 |
| 12. Коммуникативный «треугольник».   | 4,5 | + | + | + | 3 |
| 13. Калгари-Кембриджская модель медицинской консуль-                             | 4,5 | + | + | + | 3 |
| 14. Преимущества качественного общения врача и пациента.                         | 5   | + | + | + | 3 |
| 15. Промежуточная аттестация (зачет)   | 5   | + | + | + | 3 |
| Итого  | 72  |   |   |   | 3 |

### 5. Образовательные технологии

По элективному курсу «Языковые и культурные аспекты медицинской коммуникации» предусмотрены 2 основных вида занятий: лекции и практические занятия.

Основными методами и технологиями обучения на практических занятиях являются следующие:

- базовые образовательные принципы: обучение в сотрудничестве, разноуровневое обучение и личностно-ориентированный подход;

-выполнение заданий познавательного и коммуникативного характера; проблемно-диалогический метод, развивающий умения речевого взаимодействия, проблемно-поисковый метод, ролевое моделирование и языковые игры; ситуативные задания; приемы интенсивного и коммуникативного методов обучения иностранным языкам;  
 - мультимедийные (компьютерные) технологии, позволяющие обучающимся избирать индивидуальный способ и ритм формирования языковых и речевых умений.

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

### **Формы контроля знаний студентов:**

1. Выборочный опрос.
2. Фронтальный опрос.
3. Доклад и сообщение с презентацией.
4. Задания на письменный перевод.
5. Задания на устный перевод.
6. Коммуникативные ситуативные задания
7. Зачет.

Курс завершается итоговым контролем, который проходит в форме зачета (теоретический вопрос + письменный перевод), результаты которого оцениваются в рейтинговых баллах. Окончательный рейтинг рассчитывается с учетом оценок (в рейтинговых баллах), полученных за контрольные занятия в семестре и за ответ на зачете.

### **Вопросы для зачетного занятия**

1. Этические составляющие модели современного врача.
2. Модели общения.
3. Традиционные подходы к общению врача и пациента: доктороцентричная модель.
4. Современные подходы к общению врача и пациента: пациентоцентричная модель.
5. Пять составляющих успешного взаимодействия врача и пациента.
6. Основы успешного взаимодействия врача и пациента: вербальное общение.
7. Основы успешного взаимодействия врача и пациента: интонационный рисунок речи.
8. Основы успешного взаимодействия врача и пациента: невербальное общение.
9. Основы успешного взаимодействия врача и пациента: приемы активного слушания.
10. Основы успешного взаимодействия врача и пациента: культурная осведомленность педиатра.
11. Особенности коммуникации в педиатрии.
12. Коммуникативный «треугольник».
13. Калгари-Кембриджская модель медицинской консультации.
14. Преимущества качественного общения врача и пациента.

## **7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) основная литература**

| <b>№ п/п</b> | <b>Наименование</b>                    | <b>Автор(ы)</b> | <b>Год, место издания</b> |
|--------------|--|-----------------|---------------------------|
| 1            | Английский язык: Учебник (для медицин- | Марковина И.Ю., | М.: ГЭОТАР-               |

|   |  |  |                           |
|---|--|--|---------------------------|
|   | ских вузов) /Под ред. И.Ю. Марковиной./<br>Допущено Министерством образования и науки РФ в качестве учебника для медицинских вузов | Максимова З.К.,<br>Вайнштейн М.Б                     | Медиа, 2010.              |
| 2 | Учебник английского языка для медицинских вузов. – 2-е изд.  | Маслова А.М.,<br>Вайнштейн З. И.,<br>Плебейская Л.С. | М.: Высш. шк.,<br>2012.   |
| 3 | Учебник английского языка для студентов медицинских вузов.   | Учеб. / Под ред.<br>Т.П. Щедриной.                   | М.: «Высшая школа», 2008. |

**б) дополнительная литература (учебные пособия, словари, справочная литература)**

| № п/п | Наименование  | Автор(ы)                                      | Год, место издания  |
|-------|---|---|---|
| 1     | Essential Reading in English.   | Берзегова Л.Ю.                                | М., «ГЭОТАР-Медиа», 2013.                                 |
| 2     | Тексты по медицине, чтение, перевод, реферирование и обсуждение: учебное пособие по английскому языку / Т.П. Щедрина, С.А. Агафонова, В.А. Бессонова; под ред. канд. филол. наук, проф. Т.П. Щедриной. 2-ое изд., стер. | Щедрина Т.П.                                  | М., Студент, 2011.<br>– 111 с.                            |
| 3     | Обсуждаем проблемы медицины: Учеб. пособие по англ.яз.: Учеб. пособие для студ. мед. вузов.   | Т. П. Щедрина – 3-е изд., испр.               | М.: Высшая школа, 2004.                                   |
| 4     | Национальная специфика делового общения в англоязычной и русскоязычной коммуникативных культурах / А.О. Стеблецова.   | Стеблецова А.О.                               | Воронеж, гос. мед. акад. – Воронеж : ВГУ, 2009. – 207с    |
| 5     | Деловой английский для студентов-медиков и не только для них: учебно-методическое пособие.  | Стеблецова А.О., Федюрко С.Ю., Бильченко И.А. | Воронеж: ВГМА, 2012. –114 с.                              |
| 6     | Good Practice: Communication Skills in English for the Medical Practitioner.  | McCullagh M., Wright Ros.                     | Cambridge University Press, 2008.                         |
| 7     | Medical English for Health Science.   | M. Milner.                                    | Thompson ELTCorp. 2006.                                   |
| 8     | Professional English in Use. Medicine.  | Glendinning Eric H. Howard R.                 | Cambridge University Press, 2009                          |
| 9     | Новый англо-русский медицинский словарь: ок. 75000 терминов.  | под ред. В.Л.Ривкина, М.С. Бенюмовича.        | М. : РУССО: БИНОМ. Лаборатория знаний, 2007. - 880с.+1CD. |
| 10    | Англо-русский медицинский словарь: более 90 000 терминов: учеб. пособие.  | сост. И.Ю. Марковина [и др.].                 | М: МИА, 2008. – 896 с.                                    |
| 11    | Англо-русский медицинский словарь   | под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова.    | М: ГЭОТАР-Медиа, 2010. – 496с.                            |

**в) программное обеспечение - общесистемное и прикладное программное обеспечение, в том числе:**

- Лицензии Microsoft:

- License – 41837679 от 31.03.2007: Office Professional Plus 2007 – 45, Windows Vista Business – 45
- License – 41844443 от 31.03.2007: Windows Server - Device CAL 2003 – 75, Windows Server – Standard 2003 Release 2 – 2
- License – 42662273 от 31.08.2007: Office Standard 2007 – 97, Windows Vista Business – 97
- License – 44028019 от 30.06.2008: Office Professional Plus 2007 – 45,
- License – 45936953 от 30.09.2009: Windows Server - Device CAL 2008 – 200, Windows Server – Standard 2008 Release 2 – 1
- License – 46746216 от 20.04.2010: Visio Professional 2007 – 10, Windows Server – Enterprise 2008 Release 2 – 3
- License – 62079937 от 30.06.2013: Windows 8 Professional – 15
- License – 66158902 от 30.12.2015: Office Standard 2016 – 100, Windows 10 Pro – 100
- Microsoft Windows Terminal WinNT Russian OLP NL.18 шт. от 03.08.2008
- Операционные системы Windows (XP, Vista, 7, 8, 8.1, 10) разных вариантов приобретались в виде OEM (наклейки на корпус) при закупках компьютеров через тендеры.
- **Kaspersky Endpoint Security для бизнеса**

Расширенный Russian Edition. 500-999 Node 1 year Educational Renewal License

- № лицензии: 0B00-170706-072330-400-625, Количество объектов: 700 Users, Срок использования ПО: с 2017-07-06 до 2018-07-14
- № лицензии: 2198-160629-135443-027-197, Количество объектов: 700 Users, Срок использования ПО: с 2016-06-30 до 2017-07-06
- № лицензии: 1894-150618-104432, Количество объектов: 500 Users, Срок использования ПО: с 2015-06-18 до 2016-07-02
- № лицензии: 1894-140617-051813, Количество объектов: 500 Users, Срок использования ПО: с 2014-06-18 до 2015-07-03
- № лицензии: 1038-130521-124020, Количество объектов: 499 Users, Срок использования ПО: с 2013-05-22 до 2014-06-06
- № лицензии: 0D94-120615-074027, Количество объектов: 310 Users, Срок использования ПО: с 2012-06-18 до 2013-07-03
- Единая информационная система управления учебным процессом Tandem University. Лицензионное свидетельство №314ДП-15(223/Ед/74). С 03.02.2015 без ограничений по сроку.
- Moodle - система управления курсами ([электронное обучение](#)). Представляет собой [свободное](#) (распространяющееся по лицензии [GNU GPL](#)). Срок действия без ограничения. Существует более 10 лет.
- Bitrix (система управления сайтом университета <http://vrngmu.ru> и библиотеки <http://lib.vrngmu.ru>). ID пользователя 13230 от 02.07.2007. Действует бессрочно.

**г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы - Интернет ресурсы, отвечающие тематике дисциплины, в том числе:**

www.uptodate.com Информационный ресурс доказательной медицины  
mednet.ulca.edu Ресурс Калифорнийского университета Лос Анджелеса (UCLA)  
www.cdc.gov Centers for disease control and prevention fda.gov U.S. Food and Drug Administration  
и др.

[http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\\_nauki/lingvistika/PEREVOD.html](http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/PEREVOD.html) - Универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия «Кругосвет»

<http://www.nhs.uk> - NHS Choices – официальный сайт национальной службы здравоохранения Великобритании

<https://www.ncbi.nlm.nih.gov> – PubMed – национальная американская библиотека медицинской литературы

<https://elt.oup.com> -English Language Teaching – раздел учебных ресурсов

[www.britishcouncil.ru](http://www.britishcouncil.ru) - свободные сайты для изучения английского языка

#### д) электронные словари:

- АBBYY lingvo
- Multitran - <http://www.multitran.ru/>
- Merriam-Webster's Medical dictionary
- Cambridge Dictionary <http://dictionary.cambridge.org/>

### 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные комнаты (401, 415, 417), оснащенные набором демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями, обеспечивающими тематическими иллюстрациями, которые соответствуют рабочим программам дисциплины – мультимедийным комплексом (ноутбуки Samsung, Asus, мультимедиапроектором Mitsubishi с потолочной конструкцией, доской интерактивной IQ-Board); DVD-плеер с акустической системой, столами и стульями для преподавателя, досками учебными учебными партами, стульями, учебными пособиями и методическими разработками.

Для самостоятельной работы студентов (каб. №5): компьютеры с выходом в интернет и доступом обучающихся в электронным библиотечным системам (ЭБС) через сайт библиотеки: <http://lib.vrnngmu.ru/>

**Рецензия**  
**на рабочую программу по элективному курсу**  
**«Языковые и культурные аспекты медицинской коммуникации»**

Представленная рабочая программа по элективному курсу «Языковые и культурные аспекты медицинской коммуникации» для специальности 31.05.02 «Педиатрия» (уровень специалитета) дневной формы обучения соответствует требованиям федерального государственного образовательного стандарта 2015 года.

В рабочей программе определены цели и задачи освоения данной дисциплины, ее место в структуре образовательных программ ВО. Дается перечень знаний и умений, которые должны демонстрировать обучающиеся в соответствии с профессиональными компетенциями, определенными образовательным стандартом.

Содержание рабочей программы отвечает специфике дисциплины и нацелено на стимулирование познавательной и речевой деятельности обучающихся. Учебные часы распределены в соответствии с учебным планом по специальности. В каждой теме определен объем самостоятельной работы и формы контроля знаний. Представлены вопросы итогового контроля и контрольно-измерительные материалы для промежуточного тестирования. Учен профиль медицинского учебного заведения.

В разделе, посвященном информационному обеспечению, приводится достаточное количество литературы для использования как на практических занятиях по иностранному языку, так и в процессе самостоятельной работы обучающихся. Дан перечень Интернет-ресурсов для их самостоятельной исследовательской и познавательной деятельности.

Исходя из изложенного, представленная рабочая программа по элективному курсу «Языковые и культурные аспекты медицинской коммуникации» соответствует федеральному государственному образовательному стандарту и может быть использована в преподавании по специальности «Педиатрия».

декан педиатрического факультета,  
завкафедрой госпитальной и поликлинической педиатрии,  
д.м.н., профессор

Т. Л. Настаушева

**Рецензия**  
**на рабочую программу по элективному курсу**  
**«Языковые и культурные аспекты медицинской коммуникации»**

Представленная рабочая программа по элективному курсу «Языковые и культурные аспекты медицинской коммуникации» для специальности 31.05.02 «Педиатрия» (уровень специалитета) дневной формы обучения соответствует требованиям федерального государственного образовательного стандарта 2015 года.

В рабочей программе определены цели и задачи освоения данной дисциплины, обосновано ее место в структуре образовательных программ ВО. Дается перечень знаний и умений, которые должны демонстрировать обучающиеся в соответствии с профессиональными компетенциями, определенными образовательным стандартом.

Содержание рабочей программы отвечает специфике дисциплины и направлено на стимулирование познавательной и речевой деятельности обучающихся, а также на развитие профессиональных компетенций. Распределение учебных часов соотносится с учебным планом по специальности. По каждой теме определен объем самостоятельной работы и формы контроля знаний. Представлены вопросы и контрольно-измерительные материалы для промежуточного контроля. Профиль медицинского учебного заведения отражен в каждом тематическом модуле дисциплины.

Информационное обеспечение дисциплины представлено достаточным количеством литературы, которая может использоваться как на практических занятиях, так и в ходе самостоятельной подготовки обучающихся. Представлен перечень Интернет-ресурсов для самостоятельной исследовательской и познавательной деятельности обучающихся.

Исходя из вышесказанного, считаю, что представленная рабочая программа по элективному курсу «Языковые и культурные аспекты медицинской коммуникации» соответствует федеральному государственному образовательному стандарту и может быть рекомендована для использования в преподавании по специальности «Педиатрия».

Зав. кафедрой общественного здоровья и здравоохранения,  
д.м.н., профессор



Л. И. Лавлинская